



МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ
між
Секретаріатом Уповноваженого
Верховної Ради України з прав людини

та
ПРЕДСТАВНИЦТВОМ ДІГНІТІ -
ДАНСЬКОГО ІНСТИТУТУ ПРОТИ
ТОРТУР В УКРАЇНІ

СЕКРЕТАРІАТ УПОВНОВАЖЕНОГО
ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ З ПРАВ
ЛЮДИНИ, в особі Керівника
Секретаріату **Вервейка Івана
Дмитровича**, який діє на підставі статті
10 Закону України «Про Уповноваженого
Верховної Ради України з прав людини»
та Положення про Секретаріат
Уповноваженого Верховної Ради України
з прав людини, затвердженого наказом
Уповноваженого Верховної Ради України
з прав людини від 14 жовтня 2022 р. №
79.15/22 (із змінами), з однієї сторони, та

ПРЕДСТАВНИЦТВО ДІГНІТІ –
ДАНСЬКОГО ІНСТИТУТУ ПРОТИ
ТОРТУР В УКРАЇНІ, в особі Голови
Представництва **Бах Уляни Михайлівни**,
яка діє на підставі Довіреності від 25
червня 2026 року, з другої сторони, яка
представляє в Україні міжнародну
організацію **ДІГНІТІ** – Данський
інститут проти тортур, що здійснює
діяльність у сфері реабілітації
постраждалих від катувань,
документування порушень та сприяння
правосуддю у понад 20 країнах світу, які
надалі спільно іменуються «Сторонами»,
а кожна окремо – «Сторона»,

керуючись Загальною декларацією
прав людини, Міжнародним пактом про
громадянські та політичні права,
Конвенцією про захист прав людини і
основоположних свобод, Конвенцією
проти катувань та інших жорстоких,
нелюдських або таких, що принижують

MEMORANDUM OF COOPERATION
between
the Secretariat of the Ukrainian
Parliament Commissioner for Human
Rights
and
REPRESENTATIVE OFFICE OF
DIGNITY – DANISH INSTITUTE
AGAINST TORTURE IN UKRAINE

THE SECRETARIAT OF THE
UKRAINIAN PARLIAMENT
COMMISSIONER FOR HUMAN
RIGHTS, represented by the Head of the
Secretariat, **Ivan Dmytrovych Verveiko**,
acting pursuant to Article 10 of the Law of
Ukraine “On the Ukrainian Parliament
Commissioner for Human Rights” and the
Regulation on the Secretariat of the
Ukrainian Parliament Commissioner for
Human Rights, approved by Order No.
79.15/22 of the Ukrainian Parliament
Commissioner for Human Rights dated 14
October 2022, as amended, on the one part,
and

REPRESENTATIVE OFFICE OF
DIGNITY – DANISH INSTITUTE
AGAINST TORTURE IN UKRAINE,
represented by the Head of the
Representative Office, **Uliana Mykhailivna
Bakh**, acting pursuant to the Power of
Attorney dated 25 June 2026, on the other
part, who represents in Ukraine the
international organisation **DIGNITY** –
Danish Institute Against Torture, operating in
the field of rehabilitation for torture
survivors, documentation of human rights
violations, and promotion of justice in more
than 20 countries worldwide, hereinafter
jointly referred to as the “Parties”, and each
individually as a “Party”,

guided by the Universal Declaration of
Human Rights, the International Covenant
on Civil and Political Rights, the Convention
for the Protection of Human Rights and
Fundamental Freedoms, the Convention
against Torture and Other Cruel, Inhuman or
Degrading Treatment or Punishment, the

гідність, видів поводження і покарання, Факультативним протоколом до Конвенції проти катувань та інших жорстоких, нелюдських або таких, що принижують гідність, видів поводження і покарання, Женевською конвенцією про захист цивільного населення під час війни від 12 серпня 1949 року, Додатковим протоколом до Женевських конвенцій від 12 серпня 1949 року, що стосується захисту жертв міжнародних збройних конфліктів (Протокол I), від 8 червня 1977 року, Міжнародною конвенцією про захист усіх осіб від насильницьких зникнень, іншими міжнародними договорами у сфері захисту прав людини, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України, Конституцією України, Законом України «Про Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини», Законом України «Про соціальний і правовий захист осіб, стосовно яких встановлено факт позбавлення особистої свободи внаслідок збройної агресії проти України, та членів їхніх сімей», іншими нормативно-правовими актами, спрямованими на реалізацію та захист конституційних прав і свобод людини і громадянина,

виходячи із загального розуміння необхідності забезпечення гарантій державного захисту конституційних прав і свобод людини і громадянина,

прагнучи забезпечити максимальну ефективність здійснюваних заходів при досягненні спільних цілей,

уклали цей Меморандум про співпрацю (далі – Меморандум) та домовилися про таке:

1. МЕТА ТА ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Метою Меморандуму є консолідація зусиль Сторін, спрямованих на сприяння захисту прав і основоположних свобод людини і громадянина, сприяння додержанню положень Конвенції проти катувань та інших жорстоких, нелюдських або

Optional Protocol to the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, the Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War of 12 August 1949, the Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of International Armed Conflicts (Protocol I) of 8 June 1977, the International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance, other international treaties in the field of human rights protection to which the Verkhovna Rada of Ukraine has granted binding force, the Constitution of Ukraine, the Law of Ukraine “On the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights”, the Law of Ukraine “On Social and Legal Protection of Persons in Respect of Whom the Fact of Personal Liberty Deprivation as a Result of Armed Aggression against Ukraine has Been Established, and of Their Family Members”, and other regulatory legal acts aimed at implementing and protecting the constitutional rights and freedoms of individuals and citizens,

proceeding from a common understanding of the need to ensure guarantees of state protection of the constitutional rights and freedoms granted to individuals and citizens,

seeking to ensure the utmost effectiveness of the measures undertaken in achieving common objectives,

have concluded this Memorandum of Cooperation (hereinafter referred to as the “Memorandum”) and agreed as follows:

1. PURPOSE AND GENERAL PROVISIONS

1.1. The purpose of this Memorandum is to consolidate the efforts of the Parties aimed at promoting the protection of human rights and fundamental freedoms, promoting compliance with the provisions of the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or

таких, що принижують гідність, видів поведження та покарання, сприяння здійсненню заходів, спрямованих на попередження катувань людей у місцях несвободи та інших жорстоких, нелюдських або таких, що принижують гідність, видів поведження і покарання.

- 1.2. Цей Меморандум має рамковий характер і визначає основні напрями, за якими Сторони формуватимуть конкретні заходи, плани та проекти співпраці в міру появи практичних можливостей для їх реалізації, у межах повноважень, визначених Конституцією та законами України.
- 1.3. Меморандум є документом, на підставі якого Сторони мають здійснювати координацію своїх дій для досягнення мети, встановленої цим Меморандумом.
- 1.4. Сторони висловлюють намір здійснювати співпрацю у напрямках, визначених цим Меморандумом.
- 1.5. Сторони діють відповідно до цього Меморандуму, а також інших угод та/або договорів, які можуть бути укладені між ними.
- 1.6. Сторони мають намір забезпечувати одна одній всебічну підтримку для розвитку співпраці згідно з положенням цього Меморандуму та інформувати одна одну про заходи, спрямовані на його реалізацію.
- 1.7. Для досягнення мети цього Меморандуму Сторони можуть за взаємною згодою запрошувати до співпраці в межах узгоджених напрямів інші установи та організації незалежно від форм власності, фізичних осіб, громадські організації, створювати з ними тимчасові робочі групи тощо.

Degrading Treatment or Punishment, and promoting the implementation of measures aimed at preventing torture of persons in places of detention and other forms of cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

- 1.2. This Memorandum is a framework document and defines the main areas in which the Parties will develop specific cooperation measures, plans and projects as practical opportunities for their implementation shall arise, within the scope of their powers as defined by the Constitution and laws of Ukraine.
- 1.3. This Memorandum constitutes a document on the basis of which the Parties shall coordinate their actions to achieve the purpose set forth herein.
- 1.4. The Parties express their intention to cooperate in the areas defined by this Memorandum.
- 1.5. The Parties shall act in accordance with this Memorandum, as well as with other agreements and/or contracts that may be concluded between them.
- 1.6. The Parties intend to provide each other with comprehensive support for the development of cooperation in accordance with the provisions of this Memorandum and to inform each other of measures aimed at its implementation.
- 1.7. To achieve the purpose of this Memorandum, the Parties may, by mutual consent, invite other institutions and organisations, regardless of their form of ownership, individuals and civil society organisations to cooperate within the agreed areas, establish temporary working groups with them, and take other similar measures.

2. НАПРЯМИ СПІВПРАЦІ

2. AREAS OF COOPERATION

- 2.1. Для досягнення мети цього Меморандуму Сторони домовляються про співпрацю за такими напрямками:
- 2.1.1. розвиток інституційного співробітництва між Сторонами з метою підвищення ефективності функціонування національного превентивного механізму відповідно до міжнародних стандартів;
- 2.1.2. надання Секретаріату методологічної, експертної та іншої підтримки, зокрема із залученням міжнародної експертизи ДІГНІТІ, у сфері попередження катувань та інших жорстоких, нелюдських або таких, що принижують гідність, видів поводження і покарання, документування відповідних порушень та посилення інституційної спроможності національного превентивного механізму;
- 2.1.3. спільний аналіз системних проблем у сфері додержання прав осіб, які перебувають у місцях несвободи, та підготовка пропозицій і рекомендацій щодо вдосконалення законодавства у цій сфері та практики його застосування, зокрема шляхом взаємного обміну інформацією та матеріалами (з дотриманням вимог законодавства у сфері захисту персональних даних) для підготовки пропозицій, аналітичних висновків і експертно-аналітичних матеріалів щодо законопроектів та нормативно-правових актів;
- 2.1.4. взаємодія з питань захисту прав осіб, постраждалих внаслідок збройної агресії Російської Федерації проти України, зокрема цивільних осіб, постраждалих у зв'язку з
- 2.1. To achieve the purpose of this Memorandum, the Parties agree to cooperate in the following areas:
- 2.1.1. development of institutional cooperation between the Parties to enhance the effectiveness of the National Preventive Mechanism in accordance with international standards;
- 2.1.2. providing the Secretariat with methodological, expert and other support, including DIGNITY's international expertise, in preventing torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, documenting relevant violations, and strengthening the institutional capacity of the National Preventive Mechanism;
- 2.1.3. joint analysis of systemic issues affecting the rights of persons deprived of their liberty and development of proposals and recommendations to improve legislation and its implementation in this area, including through the exchange of information and materials (in compliance with personal data protection requirements) for the preparation of proposals, analytical conclusions, and expert and analytical materials on draft laws and regulatory legal acts;
- 2.1.4. cooperation on matters concerning the protection of the rights of persons affected by the armed aggression of the Russian Federation against Ukraine, including civilians deprived of their personal liberty as a result of such aggression and their family members, as well as persons subjected to torture or other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, through joint analysis of systemic issues related to the exercise of their rights;

позбавленням особистої свободи внаслідок такої агресії, та членів їхніх сімей, а також осіб, які зазнали катувань або інших жорстоких, нелюдських чи таких, що принижують гідність, видів поводження і покарання, шляхом спільного аналізу системних проблем у забезпеченні їхніх прав, підготовки пропозицій і рекомендацій щодо усунення таких проблем, виявлення відповідних порушень та потреб під час здійснення Уповноваженим повноважень щодо парламентського контролю за додержанням конституційних прав і свобод людини і громадянина, залучення методологічної та експертної підтримки ДІГНІТІ щодо фіксації і документування відомостей про такі порушення відповідно до міжнародних стандартів, а також сприяння доступу звільнених цивільних осіб до програм психосоціальної реабілітації та правничої допомоги з урахуванням повноважень Секретаріату та напрямів діяльності ДІГНІТІ;

- 2.1.5. організація та проведення спільних заходів (конференцій, семінарів, круглих столів, зустрічей тощо) з питань реалізації національного превентивного механізму;
- 2.1.6. інші узгоджені напрями співпраці.

development of proposals and recommendations to remedy such issues; identification of relevant violations and needs in the course of the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights' parliamentary oversight of compliance with the constitutional rights and freedoms of individuals and citizens; provision of methodological and expert support by DIGNITY in recording and documenting information on such violations in accordance with international standards; and facilitation of access for released civilians to psychosocial rehabilitation and legal assistance programmes, taking into account the mandate of the Secretariat and DIGNITY's areas of activity;

- 2.1.5. organisation and conduct of joint events (conferences, seminars, round tables, meetings, etc.) on matters related to the implementation of the National Preventive Mechanism;
- 2.1.6. other mutually agreed areas of cooperation.

3. ОРГАНІЗАЦІЯ СПІВПРАЦІ

3. COOPERATIONS OF ARRANGEMENTS

3.1.3 метою реалізації цього Меморандуму Сторони в межах наявних ресурсів:

3.1.1. визначають контактних осіб для проведення консультацій і розроблення пропозицій щодо спільної реалізації завдань і заходів, визначених цим Меморандумом;

3.1.2. проводять спільні заходи (робочі зустрічі, наради тощо) з метою обговорення питань, пов'язаних із реалізацією Сторонами положень цього Меморандуму;

3.1.3. здійснюють обмін відповідною інформацією в межах своєї компетенції виходячи зі спільної ініціативи або за запитом однієї зі Сторін;

3.1.4. використовують будь-які інші форми співпраці, що попередньо узгоджені Сторонами;

3.1.5. погоджують формулювання щодо предмета та змісту цього Меморандуму перед їх оприлюдненням у публічних комунікаціях, зокрема пресрелізах, соціальних мережах та звітних матеріалах, а також умови використання найменування та символіки одна одної;

3.1.6. перелік спільних заходів та напрямів діяльності не є обмеженим цим Меморандумом.

3.1. For the purpose of implementing this Memorandum, the Parties shall, within the limits of their available resources:

3.1.1. designate contact persons to coordinate consultations and jointly develop proposals for implementing the tasks and activities under this Memorandum;

3.1.2. hold joint events (working meetings, consultations, etc.) to discuss matters related to the implementation by the Parties of the provisions of this Memorandum;

3.1.3. exchange relevant information within the scope of their respective competences, at the initiative of both Parties or at the request of either Party;

3.1.4. use any other forms of cooperation agreed upon by the Parties in advance;

3.1.5. agree on the wording concerning the subject matter and content of this Memorandum prior to its publication in public communications, including press releases, social media and reporting materials, as well as on the terms and conditions for the use of each other's names and symbols;

3.1.6. decide that the list of joint activities and areas of cooperation shall not be limited to those set out in this Memorandum.

4. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОРІН

4.1. Сторони зобов'язуються здійснювати всю свою діяльність відповідно до найвищих етичних і професійних стандартів як в межах своїх організацій, так і поза ними, а також стандартами роботи та належної партнерської поведінки. Це включає належне ведення справ, ефективне використання ресурсів та управління

4. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. The Parties undertake to conduct all their activities in accordance with the highest ethical and professional standards, both within and outside their respective organisations, as well as with applicable standards of professional conduct and responsible partnership. This includes sound management practices, effective use of resources, and proper management

діяльністю, що здійснюється згідно з цим Меморандумом, а також особисту та організаційну поведінку, що сприяє довірі, репутації та доброчесності з метою досягнення найкращих результатів при реалізації цілей.

4.2. Сторони зобов'язуються підтримувати ділові, а також громадські контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку ділових, а також громадських зв'язків, всіляко сприяти розвитку інших форм співробітництва для досягнення зазначених у Меморандумі цілей.

4.3. Сторони зобов'язуються не використовувати емблеми, офіційні печатки, логотипи, знаки розрізнення або інші ідентифікаційні відзнаки одна одної в публічних оголошеннях, рекламі, публікаціях чи інших інформаційних матеріалах без попереднього отримання письмового дозволу відповідної Сторони. Будь-які публікації в медіа, що стосуються цього Меморандуму здійснюються виключно за попередньою письмовою згодою обох Сторін.

4.4. Сторони беруть на себе зобов'язання забезпечувати конфіденційність інформації, у тому числі персональних даних, що стали їм відомі у зв'язку з реалізацією цього Меморандуму, відповідно до законодавства України у сфері захисту персональних даних. Персональні дані, отримані Сторонами у межах цього Меморандуму, обробляються виключно в межах мети, визначеної цим Меморандумом, і не передаються третім особам, крім випадків, передбачених законодавством України.

4.5. Сторони зобов'язуються утримуватися від дій, які можуть заподіяти моральну, економічну чи будь-яку шкоду іншій Стороні.

4.6. Сторони несуть відповідальність, передбачену чинним законодавством

of activities carried out under this Memorandum, as well as individual and organisational conduct that fosters trust, reputation and integrity in pursuit of the objectives of this Memorandum.

4.2. The Parties undertake to maintain professional as well as public relations and contacts and to take all necessary measures to ensure the effectiveness and development of professional and public relations, and to promote, by all appropriate means, the development of other forms of cooperation for the achievement of the objectives set forth in this Memorandum.

4.3. The Parties undertake not to use each other's emblems, official seals, logos, insignia or other identifying marks in public announcements, advertising, publications or other informational materials without obtaining the prior written consent of the respective Party. Any media publications relating to this Memorandum shall be made exclusively with the prior written consent of both Parties.

4.4. The Parties undertake to ensure the confidentiality of information, including personal data, that comes to their knowledge in connection with the implementation of this Memorandum, in accordance with Ukrainian legislation on personal data protection. Personal data obtained by the Parties under this Memorandum shall be processed exclusively for the purposes specified herein and shall not be disclosed or transferred to third parties, except as otherwise provided by Ukrainian law.

4.5. The Parties undertake to refrain from actions that may cause moral, economic or any other harm to the other Party.

4.6. The Parties shall be liable in accordance with applicable law for any disclosure or use of confidential or other information, documents or data for their own purposes, including commercial purposes.

за розголошення чи використання конфіденційної чи іншої інформації, будь-яких документів чи відомостей у власних інтересах, у тому числі комерційних.

5. ТЕРМІН ДІЇ МЕМОРАНДУМУ

- 5.1. Цей Меморандум набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 30 червня 2027 року.
- 5.2. Будь-яка Сторона може припинити дію цього Меморандуму в будь-який час, письмово повідомивши про це іншу Сторону не пізніше ніж за один місяць.
- 5.3. У разі припинення дії цього Меморандуму заходи, які було розпочато в рамках Меморандуму і не завершено протягом строку його дії, продовжуються і завершуються згідно з умовами, що були раніше погоджені Сторонами, за винятком випадків, коли завершити ці заходи неможливо.

6. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

- 6.1. Цей Меморандум не створює будь-яких правових зобов'язань для його Сторін, не призводить до юридичних чи фінансових наслідків, не є цивільно-правовим та/або господарсько-правовим договором.
- 6.2. Ніщо в цьому Меморандумі не обмежує права Сторін та не забороняє Сторонам підписувати меморандуми або досягати домовленостей з іншими суб'єктами щодо будь-якої діяльності, проекту або сфери співробітництва, що охоплюються цим Меморандумом.
- 6.3. Цей Меморандум не тягне за собою фінансових чи бюджетних зобов'язань Сторін.
- 6.4. Будь-які зміни чи доповнення до цього Меморандуму вносяться тільки за письмовою згодою Сторін і стають його невід'ємною частиною.
- 6.5. Будь-які спірні питання щодо тлумачення або застосування положень цього Меморандуму

5. TERM OF THE MEMORANDUM

- 5.1. This Memorandum shall enter into force on the date of its signing by the Parties and shall remain in effect until 30 June 2027.
- 5.2. Either Party may terminate this Memorandum at any time by providing the other Party with written notice thereof at least one month in advance.
- 5.3. In the event of termination of this Memorandum, activities commenced under the Memorandum but not completed during its term shall continue and be completed in accordance with the terms and conditions previously agreed upon by the Parties, except where completion of such activities is impossible.

6. FINAL PROVISIONS

- 6.1. This Memorandum does not create any legally binding obligations for the Parties, give rise to any legal or financial consequences, or constitute a civil-law and/or commercial-law agreement.
- 6.2. Nothing in this Memorandum shall restrict the rights of the Parties or prevent either Party from entering into memoranda or reaching agreements with other entities concerning any activity, project or area of cooperation covered by this Memorandum.
- 6.3. This Memorandum shall not entail any financial or budgetary obligations for the Parties.
- 6.4. Any amendments or additions to this Memorandum shall be made only with the written consent of the Parties and shall constitute an integral part hereof.
- 6.5. Any disputes concerning the interpretation or application of the provisions of this Memorandum shall be

вирішуються Сторонами шляхом проведення консультацій та досягнення взаємної згоди.

6.6. Вся кореспонденція щодо виконання цього Меморандуму має надсилатись за такими адресами:

СЕКРЕТАРІАТ УПОВНОВАЖЕНОГО
ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ З ПРАВ
ЛЮДИНИ

01008, м. Київ, вул. Інститутська, буд. 21/8
hotline@ombudsman.gov.ua

ПРЕДСТАВНИЦТВО ДІГНІТІ –
ДАНСЬКОГО ІНСТИТУТУ ПРОТИ
ТОРТУР В УКРАЇНІ

04071, м. Київ, вул. Верхній Вал, буд.
28/12

ukraine@dignity.dk

resolved by the Parties through consultations and mutual agreement.

6.6. All correspondence concerning the implementation of this Memorandum shall be sent to the following addresses:

SECRETARIAT OF THE UKRAINIAN
PARLIAMENT COMMISSIONER FOR
HUMAN RIGHTS

21/8 Instytutska Street, 01008 Kyiv, Ukraine
hotline@ombudsman.gov.ua

REPRESENTATIVE OFFICE OF DIGNITY
– DANISH INSTITUTE AGAINST
TORTURE IN UKRAINE

28/12 Verkhni Val Street, 04071 Kyiv,
Ukraine

ukraine@dignity.dk

Вчинено у місті Києві 23 вересня 2026 року. Цей Меморандум складено українською та англійською мовами у двох примірниках (по одному примірнику кожній зі Сторін), кожен із яких має однакову юридичну силу. У разі розбіжностей в розумінні тих чи інших положень Меморандуму, пріоритетною є українська версія Меморандуму.

Done in Kyiv on the 23 th of September 2026. This Memorandum is executed in Ukrainian and English in two counterparts, one for each Party, each of which shall have equal legal force. In the event of any discrepancy in the interpretation of any provision of this Memorandum, the Ukrainian version shall prevail.

Керівник Секретаріату
Уповноваженого Верховної Ради
України з прав людини



Іван ВЕРВЕЙКО

Head of the Secretariat of the Ukrainian
Parliament Commissioner for Human
Rights



Ivan VERVEIKO

Голова ПРЕДСТАВНИЦТВА ДІГНІТІ
– ДАНСЬКОГО ІНСТИТУТУ ПРОТИ
ТОРТУР В УКРАЇНІ



Уляна БАХ

Head of REPRESENTATIVE OFFICE
OF DIGNITY – DANISH INSTITUTE
AGAINST TORTURE IN UKRAINE



Uliana BAKH